



ميزانية عام ٢٠٢٠ البرنامج المقترحة للمحكمة الجنائية الدولية

إضافة

أولاً - المقدمة

١- إن الميزانية المقترحة للبرنامج الرئيسي الرابع (أمانة جمعية الدول الأطراف) بُنيت بإيجاز في ميزانية عام ٢٠٢٠ البرنامج المقترحة للمحكمة الجنائية الدولية ("المحكمة") وذلك بقدرٍ إمكانٍ تقديرها على نحو دقيق إبان تقديم الوثيقة المعنية. وفيما بعدُ أدت تطورات تتعلق بمهيتين معهود إليهما بمهتين بتكليف من جمعية الدول الأطراف ("الجمعية") إلى متطلباتٍ أخرى من الموارد يمكن الآن تقديرها بمزيد من الدقة وتقديمها لكي تنظر فيها الجمعية. وتعلق هذه التطورات بالمراجعة المقترحة للمحكمة التي سيجريها خبراء مستقلون وستنظر في شأنها الجمعية خلال دورتها الثامنة عشرة، ويعمل اللجنة المعنية بانتخاب المدعي العام.

٢- ولما كانت هذه التطورات تستتبع زيادة في مقدار الموارد المطلوبة لعام ٢٠٢٠ من أجل البرنامج الرئيسي الرابع فإن المحكمة تقدّم بهذه الوثيقة إلى لجنة الميزانية والمالية، وفق البند ٣-٥ مكرراً من النظام المالي والقواعد المالية للمحكمة، إضافةً إلى الميزانية البرنامجية المقترحة. ويبيّن في هذه الإضافة ما يمكن تقديره على نحو دقيق من آثار التطورات ذات الصلة على الميزانية، وهو يمثّل زيادةً إجمالية مقدارها ٤٧٩,٧ ألف يورو.

ثانياً - موارد الميزانية

٣- تضمنت ميزانية عام ٢٠٢٠ البرنامج المقترحة للمحكمة، بصيغتها التي قُدمت في ١٢ تموز/يوليو ٢٠١٩، ميزانيةً مطلوبة للبرنامج الرئيسي الرابع (أمانة جمعية الدول الأطراف) مقدارها الإجمالي ٨٣٧,٠ ألف يورو.

٤- وتبلغ المتطلبات المالية الإضافية الحالية الناتجة عن المراجعة المقترحة التي سيجريها خبراء مستقلون وعن اللجنة المعنية بانتخاب المدعي العام زيادةً إجمالية مقدارها ٤٧٩,٧ ألف يورو. ويُقترح إدراج هذا المبلغ في برنامج جديد ضمن البرنامج الرئيسي الرابع هو البرنامج ٤٦٠٠ (الهيئتان المعهود إليهما بمهمتين بتكليف من الجمعية فيما يخص عام ٢٠٢٠)، على النحو المبين في الجدول ١ أدناه.

الجدول ١: الموارد المضافة للبرنامج ٤٦٠٠ (الهيئتان المعهود إليهما بمهمتين بتكليف من الجمعية فيما يخص عام ٢٠٢٠) (بآلاف اليوروات)

الميزانية المقترحة لعام ٢٠٢٠ (بآلاف اليوروات)	البرنامج الرئيسي الرابع: البرنامج ٤٦٠٠
٧,١	المساعدة المؤقتة الخاصة بالاجتماعات
٧,١	المجموع الفرعي لسائر تكاليف العاملين
١٦٦,٦	تكاليف السفر
٣٠,٠	الخدمات التعاقدية
٢٧٦,٠	الخبراء الاستشاريون
٤٧٢,٦	المجموع الفرعي للتكاليف غير المتصلة بالعاملين
٤٧٩,٧	المجموع

٥- إن المراجعة المقترحة للمحكمة التي سيجريها خبراء مستقلون نوقشت ضمن المكتب وأفرقتها العاملة طيلة عام ٢٠١٩. وشهدت الأشهر الأخيرة من عام ٢٠١٩ مناقشات مستفيضة تناولت تفاصيل هذه المراجعة، بما في ذلك هوية من سيجرونها وكيفية اضطلاعهم بعملهم. ونظراً إلى أن جميع عناصر هذه العملية تقريباً كان غير معروف إبان تقديم الميزانية، بما فيها ما إذا كانت المراجعة سُجّرى فعلاً، فقد تعذر آنذاك تقدير الموارد اللازمة. وعوضاً عن ذلك وُضعت التقديرات المعنية أثناء المناقشات التي دارت ضمن المكتب وأفرقتها العاملة، وستُعرض البنية النهائية للمراجعة على الجمعية في دورتها الثامنة عشرة نشداناً لموافقتها عليها.

٦- لقد أنشأ المكتب اللجنة المعنية بانتخاب المدعي العام فعلاً في ٣ نيسان/أبريل ٢٠١٩ باعتماده الإطار المرجعي لانتخاب المدعي العام^(١). وتنص الوثيقة المتعلقة بهذا الإطار المرجعي ["الاختصاصات"] على أن تتمثل المهمة المنوطة باللجنة المعنية في تيسير ترشيح وانتخاب المدعي العام للمحكمة الجنائية الدولية. وقرّر المكتب أن تتألف اللجنة من خمسة أعضاء يعيّنهم المكتب بناءً على مشاورات مع المجموعات الإقليمية، ويساعدهم فريق من خمسة خبراء مستقلين يعيّنهم المكتب. ولئن كان وجود اللجنة معروفاً إبان تقديم الميزانية^(٢) فلم تكن هوية أعضائها ومساعدتهم من الخبراء معروفة ولم تكن المتطلبات الفعلية للجنة واضحة في ذلك الحين. وعندما تم تعيين أعضاء اللجنة ومساعدتهم من الخبراء، تمكّنوا من النظر في أنجع وسائل الاضطلاع بالمهمة المنوطة بها والوفاء بالمتطلبات المنصوص عليها في الإطار المرجعي ذي الصلة وأكثر هذه الوسائل فعالية. وبناءً على ذلك قدّمت رئيسة اللجنة إلى المكتب في ١٢ أيلول/سبتمبر ٢٠١٩ اقتراحاً لعقد ثلاثة اجتماعات: اجتماع واحد لمدة يومين في لاهاي في كانون الأول/ديسمبر ٢٠١٩، لفريق الخبراء لفرز الطلبات بدراسة ملفاتها، وإعداد قائمة أولية بالمرشّحين الموصى

(١) الوثيقة ICC-ASP/18/INF.2.

(٢) الوثيقة ICC-ASP/18/10، الحاشية ٦٩.

بمقابلتهم، واقترح أسئلة تطرحها اللجنة خلال المقابلات؛ واجتماع واحد لمدة يومين لأعضاء اللجنة في نيويورك في شباط/فبراير ٢٠٢٠، لمراجعة نتائج التقييم الذي يكون فريق الخبراء قد أجره، ووضع قائمة بالمرشّحين المراد مقابلتهم، وتحديد الأسئلة المراد طرحها خلال المقابلات وطرائق إجرائها؛ واجتماع لمدة ثلاثة أيام في لاهاي في أبريل/نيسان ٢٠٢٠، لأعضاء اللجنة وفريق الخبراء، لإجراء المقابلات والبت بشأن القائمة النهائية بالمرشّحين المراد توصية الجمعية بالاختيار من بينهم.

٧- وقد تم استيعاب تكاليف اللجنة في عام ٢٠١٩ ضمن إطار ميزانية البرنامج الرئيسي الرابع، كما نوّعت به الجمعية في دورتها السابعة عشرة^(٣). وفيما يخص التكاليف في عام ٢٠٢٠، وافق المكتب على مقترح اللجنة^(٤)، بما في ذلك التكاليف المقدّرة التي ترد تفاصيلها حالياً في هذه الإضافة إلى الميزانية.

ألف - البرنامج الرئيسي الرابع: أمانة جمعية الدول الأطراف

- ٨- يُطلب مبلغ إجمالي مقداره ٤٧٩,٧ ألف يورو للبرنامج ٤٦٠٠ فيما يخص عام ٢٠٢٠.
- ٩- فلست تكاليف المراجعة المقترحة التي سيحريها خبراء مستقلون في عام ٢٠٢٠، يُطلب مبلغ مقداره ٤٣٥ ألف يورو. ويتألف هذا المبلغ من تكاليف سفر، وأتعاب لكل خبير، وتكاليف خدمات تعاقدية لتوفير مساعدة من خلال ترتيب يجري حالياً التباحث بشأنه مع جامعة لايدن. إن تكاليف السفر المقدّرة تبيّن بمثابة مبالغ محسوبة في المتوسط، إذ يتعدّر في هذه المرحلة تحديد مكان وجود الخبراء. كما تم إدراج مخصّص للطوارئ بالنظر إلى كثرة العوامل غير المعروفة..
- ١٠- ويُطلب مبلغ مقداره ٤٥ ألف يورو لسد تكاليف اللجنة المعنية بانتخاب المدعي العام في عام ٢٠٢٠. ويتألف هذا المبلغ من تكاليف سفر أعضاء اللجنة الخمسة لحضور اجتماع يستمر يومين في نيويورك في شباط/فبراير ٢٠٢٠ وتكاليف سفر أعضاء اللجنة الخمسة والخبراء المستقلين الخمسة لحضور اجتماع لمدة ثلاثة أيام في لاهاي في نيسان/أبريل ٢٠٢٠، وتكاليف الترجمة الشفوية.
- ١١- وستُسد تكاليف السفر محسوبةً على أساس الدرجة الاقتصادية، وسيُدفع بدل المعيشة اليومي إما بنسبة ١٠٠ في المئة (في حالة الإقامة لمدة تقل عن ٦٠ يوماً) وإما بنسبة مخفّضة (في حالة الإقامة لفترة أطول).

^(٣) الوثيقة ICC-ASP/17/20، الجزء الثاني، الفقرة ١٠.

^(٤) https://asp.icc-cpi.int/en_menus/asp/bureau/decisions/2019/Pages/default.aspx

الجدول ٢: المحكمة جمعاء: ميزانية عام ٢٠٢٠ المقترحة

المحكمة جمعاء	ميزانية عام ٢٠١٩ المعتمدة		ميزانية عام ٢٠٢٠ المقترحة		التغير في الموارد		ميزانية عام ٢٠٢٠ المقترحة
	بآلاف اليوروات	بآلاف اليوروات	بآلاف اليوروات	بآلاف اليوروات	بآلاف اليوروات	بآلاف اليوروات	
القضاة	٥ ٦٦٢,١	٥ ٥١٦,٩	-	(١٤٥,٢)	(٢,٦)	٥ ٥١٦,٩	بعد الأخذ بتوصيات لجنة الميزانية والمالية بما في ذلك الإضافة (بآلاف اليوروات)
الموظفون من الفئة الفنية	٦٠ ٧٥٢,٢	٦١ ٤٠٣,٧	-	٦٥١,٥	١,١	٦١ ٤٠٣,٧	مقدار
الموظفون من فئة الخدمات العامة	٢٥ ٣٥٦,٦	٢٦ ٠٨٢,٤	-	٧٢٥,٨	٢,٩	٢٦ ٠٨٢,٤	نسبته
المجموع الفرعي لتكاليف الموظفين	٨٦ ١٠٨,٨	٨٧ ٤٨٦,١	-	١ ٣٧٧,٣	١,٦	٨٧ ٤٨٦,١	المثوية
المساعدة المؤقتة العامة	١٧ ١٢٦,٦	١٧ ١٩٤,٣	-	٦٧,٧	٠,٤	١٧ ١٩٤,٣	
المساعدة المؤقتة الخاصة بالاجتماعات	٩٧٨,٧	٢٧٦,٤	٧,١	(٦٩٥,٢)	(٧١,٠)	٢٨٣,٥	
العمل الإضافي	٢٩٩,٣	٢٢٣,٥	-	(٧٥,٨)	(٢٥,٣)	٢٢٣,٥	
المجموع الفرعي لسائر تكاليف العاملين	١٨ ٤٠٤,٦	١٧ ٦٩٤,٢	٧,١	(٧٠٣,٣)	(٣,٨)	١٧ ٧٠١,٣	
تكاليف السفر	٦ ١٥٢,٥	٦ ١٦٥,٦	١٦٦,٦	١٧٩,٧	٢,٩	٦ ٣٣٢,٢	
الضيافة	٢٩,٠	٢٨,٠	-	(١,٠)	(٣,٤)	٢٨,٠	
الخدمات التعاقدية	٤ ٠٠٢,٩	٤ ٠٤٢,٧	٣٠,٠	٦٩,٨	١,٧	٤ ٠٧٢,٧	
التدريب	١ ٠٠٠,٧	١ ٠٤٥,١	-	٤٤,٤	٤,٤	١ ٠٤٥,١	
الخبراء الاستشاريون	٦٦٧,٥	٤٠٧,٧	٢٧٦,٠	١٦,٢	٢,٤	٦٨٣,٧	
مهام الدفاع	٣ ٤٨٧,٨	٣ ١٦٧,٥	-	(٣٢٠,٣)	(٩,٢)	٣ ١٦٧,٥	
مهام المحني عليهم	١ ١٠١,٣	١ ٣٠٠,٠	-	١٩٨,٧	١٨,٠	١ ٣٠٠,٠	
النفقات التشغيلية العامة	١٤ ٨٥٧,٣	١٦ ٠٢٨,٩	-	١ ١٧١,٦	٧,٩	١٦ ٠٢٨,٩	
اللوازم والمواد	١ ١٧٥,٥	١ ٢٣٣,٧	-	٥٨,٢	٥,٠	١ ٢٣٣,٧	
الأثاث والعتاد	١ ٩٠٠,٠	١ ٣٧٦,٦	-	(٥٢٣,٤)	(٢٧,٥)	١ ٣٧٦,٦	
المجموع الفرعي للتكاليف غير المتصلة بالعاملين	٣٤ ٣٧٤,٥	٣٤ ٧٩٥,٨	٤٧٢,٦	١٩٣,٩	٢,٦	٣٥ ٢٦٨,٤	
المجموع	١٤٤ ٥٥٠,٠	١٤٥ ٤٩٣,٠	٤٧٩,٧	١ ٤٢٢,٧	١,٠	١٤٥ ٩٧٢,٧	
ما يخص قرض الدولة المضيفة	٣ ٥٨٥,١	٣ ٥٨٥,١	-	-	-	٣ ٥٨٥,١	
المجموع، شاملاً قرض الدولة المضيفة	١٤٨ ١٣٥,١	١٤٩ ٠٧٨,١	٤٧٩,٧	١ ٤٢٢,٧	١,٠	١٤٩ ٥٥٧,٨	

ميزانية عام ٢٠١٩ المقترحة بعد الأخذ بتوصيات لجنة المالية (بآلاف اليوروات)	ميزانية عام ٢٠٢٠ المقترحة بعد الأخذ بتوصيات لجنة الميزانية والمالية (بآلاف اليوروات) الإضافة	التغيير في الموارد		ميزانية عام ٢٠٢٠ المقترحة بعد الأخذ بتوصيات لجنة الميزانية والمالية الإضافة	ميزانية عام ٢٠١٩ المقترحة بعد الأخذ بتوصيات لجنة الميزانية والمالية الإضافة	أمانة جمعية الدول الأطراف
		مقداره	نسبته	بآلاف اليوروات	بآلاف اليوروات	القضاة
-	-	-	-	-	-	
٦٤٧,٧	٦٥٨,٤	١٠,٧	١,٧	-	٦٥٨,٤	الموظفون من الفئة الفنية
٣٥٦,٦	٣٧٢,١	١٥,٥	٤,٣	-	٣٧٢,١	الموظفون من فئة الخدمات العامة
١٠٠٤,٣	١٠٣٠,٥	٢٦,٢	٢,٦	-	١٠٣٠,٥	المجموع الفرعي لتكاليف الموظفين
٥٦٦,٣	٤٨٢,١	(٨٤,٢)	(١٤,٩)	-	٤٨٢,١	المساعدة المؤقتة العامة
١٦٧,١	٨٧,١	(٧٢,٩)	(٤٣,٦)	٧,١	٨٧,١	المساعدة المؤقتة الخاصة بالاجتماعات
٣٨,٠	١٤,٠	(٢٤,٠)	(٦٣,٢)	-	١٤,٠	العمل الإضافي
٧٧١,٤	٥٨٣,٢	(١٨١,١)	(٢٣,٥)	٧,١	٥٨٣,٢	المجموع الفرعي لسائر تكاليف العاملين
٤٣٨,٩	٥٨١,٦	٣٠٩,٣	٧٠,٥	١٦٦,٦	٥٨١,٦	تكاليف السفر
٧,٠	٧,٠	-	-	-	٧,٠	الضيافة
٥٦٨,٧	٥٨٥,٢	٤٦,٥	٨,٢	٣٠,٠	٥٨٥,٢	الخدمات التعاقدية
٧,٣	٧,٤	٠,١	١,٤	-	٧,٤	التدريب
-	-	٢٧٦,٠	-	٢٧٦,٠	-	الخبراء الاستشاريون
-	-	-	-	-	-	مهام الدفاع
-	-	-	-	-	-	مهام المحني عليهم
٢٤,٤	٢٢,٤	(٢,٠)	(٨,٢)	-	٢٢,٤	النفقات التشغيلية العامة
١٤,٧	١٤,٧	-	-	-	١٤,٧	اللوازم والمواد
٥,٠	٥,٠	-	-	-	٥,٠	الأثاث والعتاد
١٠٦٦,٠	١٢٢٣,٣	٦٢٩,٩	٥٩,١	٤٧٢,٦	١٢٢٣,٣	المجموع الفرعي للتكاليف غير المتصلة بالمعاملين
٢٨٤١,٧	٢٨٣٧,٠	٤٧٥,٠	١٦,٧	٤٧٩,٧	٢٨٣٧,٠	المجموع
-	-	-	-	-	-	ما يخص قرض الدولة المضيفة
٢٨٤١,٧	٢٨٣٧,٠	٤٧٥,٠	١٦,٧	٤٧٩,٧	٢٨٣٧,٠	المجموع، شاملاً قرض الدولة المضيفة